





DODATEK č. 1 ke Smlouvě k projektu č. EEL-0605-CZ-14-11-2025	
ZUSATZ Nr. 1 zum Vertrag zum Projekt Nr. EEL-0605-CZ-14-11-2025	
Im Rahmen des Kleinprojektfonds SN - CZ im Programm Interreg Sachsen - Tschechien 2021 – 2027 wird folgender privatrechtlicher Zusatz Nr.1 zum Vertrag zum Projekt Nr. EEL- EEL-0605-CZ-14-11-2025.	V rámci Fondu malých projektů SN - CZ v programu Interreg Česko - Sasko 2021 - 2027 bude podle soukromého práva nmmn uzavřena následující Dodatek č.1 ke Smlouvě k projektu č. EEL-0605-CZ-14-11-2025.
zwischen	mezi
Förderempfänger / Příjemce dotace	Fondsverwalter / Správce fondu
Město Lovosice Školní 407/2, 410 02 Lovosice	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe Velká Hradební 484/2 CZ - 400 01 Ústí nad Labem
vertreten durch	zastoupeným
Name / Jméno	Name / Jméno
Ing. Vojtěch Krejčí, starosta	
I. Gegenstand des Zusatzes	I. Předmět dodatku
<p>Die Vertragsparteien vereinbaren, dass der Vertrag zum Projekt EEL-0605-CZ-14-11-2025, abgeschlossen am 07. 01. 2026, wie folgt geändert wird:</p> <p>„Die Bestimmungen des Vertrages zum Projekttyp: Veranstaltungen Nr. 1 (<i>Kinderfußballturnier in Coswigu</i>) werden wie folgt geändert:</p> <p>Die ursprünglich als zweitägige Veranstaltung geplante Aktivität wird aus organisatorischen Gründen auf Seiten des Projektpartners sowie aufgrund eingeschränkter Verfügbarkeit der Sportstätten als eintägige Veranstaltung durchgeführt.</p> <p>Der Inhalt der Aktivität sowie die geplante Teilnehmerzahl (90 Personen) bleiben unverändert. Die Durchführung der Aktivität erfolgt weiterhin im Einklang mit den Projektzielen und den Grundsätzen der grenzübergreifenden Zusammenarbeit.</p>	<p>Smluvní strany se dohodly, že Smlouva k projektu č. EEL-0605-CZ-14-11-2025 uzavřená dne 07. 01. 2026 se mění takto:</p> <p>„Ustanovení Smlouvy týkající se realizace projektové aktivity č. 1 (<i>Dětský fotbalový turnaj v Coswigu</i>) se mění následovně:</p> <p>Původně plánovaná dvoudenní aktivita bude z organizačních důvodů na straně projektového partnera a z důvodu omezené dostupnosti sportovišť realizována jako jednodenní.</p> <p>Obsah aktivity a plánovaný počet účastníků (90 osob) zůstávají beze změny. Realizace aktivity bude i nadále v souladu s cíli projektu a principy přeshraniční spolupráce.</p> <p>V souvislosti se zkrácením doby trvání aktivity dochází ke snížení celkových nákladů na tuto aktivitu č.1 z původních 9 720,00 EUR na 4 860,00 EUR.</p>

<p>Im Zusammenhang mit der Verkürzung der Dauer der Aktivität reduzieren sich die Gesamtkosten dieser Veranstaltung Nr. 1 von ursprünglich 9.720,00 EUR auf 4.860,00 EUR.</p> <p>Diese Änderung hat keine Auswirkungen auf die übrigen Projektaktivitäten oder die geplanten Indikatorwerte.“</p>	<p>Tato změna nemá vliv na ostatní projektové aktivity ani na plánované hodnoty indikátorů.“</p>	
II. Finanzierungsplan	II. Plán financování	
<p>Infolge der oben genannten Änderung wird der Finanzierungsplan des Projekts angepasst.</p> <p>Die gesamten förderfähigen Ausgaben des Projekts reduzieren sich von ursprünglich 17.820,00 EUR auf 12.960,00 EUR.</p> <p>Die maximale Förderung aus EU-Mitteln wird entsprechend von 12.474,00 EUR auf 9.072,00 EUR (Fördersatz 70 %) reduziert.</p> <p>Der Eigenanteil des Förderempfängers verringert sich von ursprünglich 5.346,00 EUR auf 3.888,00 EUR.</p>	<p>V důsledku výše uvedené změny dochází k úpravě celkových způsobilých výdajů projektu.</p> <p>Celkové výdaje projektu se snižují z původních 17.820,00 EUR na 12.960,00 EUR.</p> <p>Maximální výše dotace z prostředků EU se odpovídajícím způsobem snižuje ze 12.474,00 EUR na 9.072,00 EUR (dotační sazba 70 %).</p> <p>Vlastní podíl příjemce dotace se snižuje z původních 5 346,00 EUR na 3.888,00 EUR.</p>	
Gesamtkosten	12.960,00 EUR	Celkové výdaje
Fördersatz	70 %	Výše dotační sazby
Fördermittel der EU max.	9.072,00 EUR	Výše dotace EU max.
Eigenmittel	3.888,00 EUR	Vlastní podíl
III. Schlussbestimmungen	III. Závěrečná ustanovení	
<p>Alle weiteren Bestimmungen des Vertrages bleiben unverändert und gelten weiterhin in vollem Umfang.</p> <p>Dieser Zusatz tritt mit der Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien in Kraft.</p>	<p>Ostatní ustanovení Smlouvy zůstávají beze změny a nadále se použijí v plném rozsahu.</p> <p>Tento Dodatek nabývá účinnosti dnem jeho podpisu oběma Smluvními stranami.</p>	

Unterschrift Förderempfänger / Podpis Příjemce dotace	Unterschrift Fondsverwalter / Podpis Správce fondu
 <p>Digitálně podepsal Datum: 2026.05.25 11:48:34 +02'00'</p>	 <p>Podepsal c=CZ Datum: 2026.04.29 09:48:05 +02'00'</p>
Ing. Vojtěch Krejčí, starosta	
Stempel / razítko, Datum	Stempel / razítko, Datum